



БОСНИЯ И ГЕРЦЕГОВИНА  
ПРАВИТЕЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ СЕРБСКОЙ  
ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО В РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

101000 Москва, Россия, Покровский б-р, д. 4/17, стр. 1, офис 35, тел.: + 7 495 626 57 00, факс: + 7 495 626 57 01  
e-mail: [info@office-rs.ru](mailto:info@office-rs.ru); [www.rsmoscowoffice.ru](http://www.rsmoscowoffice.ru)

Исх.№ 242 - IX/2020  
Дата: 28.09.2020.г.  
г.Москва

Директору МБОУ «Средняя  
общеобразовательная школа № 5» г. Югорск  
Балуевой Л.Н.

**Уважаемая Людмила Николаевна!**

В связи с инициативной о развитии сотрудничества в области шахматного образования между МБОУ «Средняя общеобразовательная школа № 5» г. Югорск и компетентными организациями Республики Сербской, позвольте сообщить следующее.

Готовность к установлению сотрудничества с МБОУ «Средняя общеобразовательная школа № 5» г. Югорск от Республики Сербской подтвердили: **Шахматный союз Республики Сербской**, контактное лицо – главный специалист, Неманя Шипка, e-mail: [sahovskisavezrs@gmail.com](mailto:sahovskisavezrs@gmail.com), а также **Центр совершенствования и развития шахмат «Гамбит» г. Баня-Лука**, контактное лицо – председатель, Неманя Шипка, e-mail: [gambitbanjaluka@gmail.com](mailto:gambitbanjaluka@gmail.com).

В этой связи, Представительство Республики Сербской в Российской Федерации свидетельствует свое почтение и имеет честь препроводить подписанные Соглашения о сотрудничестве, вместе с переводом на русский язык.

Приложение: указанное в тексте на 8 л. в 1 экз.

с уважением,

Глава Представительства РС в РФ



Душко Перович

Исполнитель: Блинова А.А.  
тел.: (495) 626-57-00, e-mail: [a.blinova@office-rs.ru](mailto:a.blinova@office-rs.ru)

## СОГЛАШЕНИЕ

о сотрудничестве в области шахматного образования

г. Югорск

25.09.2020 г.

Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение «Средняя общеобразовательная школа №5» г. Югорск, в лице директора Балугеовой Людмилы Николаевны, действующей на основании Устава школы, с одной стороны, и Шахматный Союз Республики Сербской (ШС РС), в лице председателя союза Александра Ковача, действующего на основании Устава ШС РС, с другой стороны, далее совместно именуемые «Стороны», а по отдельности – «Сторона», исходя из взаимного стремления развивать сотрудничество в области шахматного образования, заключили настоящее соглашение о нижеследующем:

### Статья 1

Задачей настоящего Соглашения является установление сотрудничества в сфере шахматного образования между Сторонами с целью распространения и внедрения шахматного образования в систему школьного образования Российской Федерации и Республики Сербской.

### Статья 2

Стороны намерены осуществлять сотрудничество в следующих направлениях:

#### **Образовательная деятельность:**

- обмен опытом работы,
- организация практик и стажировок, в том числе по сети Интернет.

#### **Научно-методическая деятельность:**

- изучение опыта работы инновационных образовательных учреждений;
- обобщение опыта работы лучших образовательных учреждений и учительского и тренерского состава.

#### **Информационная деятельность:**

- проведение мониторингов;
- информационный обмен;
- совместные PR акции, работа со средствами массовой информации;
- обмен изданиями, учебниками, информационными и другими материалами.

#### **Общественная деятельность:**

- проведение совместных конференций, семинаров и симпозиумов (в том числе международных) по изучению и обобщению опыта в области обучения детей шахматам;
- развитие партнерских отношений с общественными организациями Республики Сербской;
- проведение праздников, массовых мероприятий.
- Проведение интернет турниров различного формата для детей и взрослых России и Республики Сербской

### Статья 3

Конкретные области и формы сотрудничества Сторонами будут определяться отдельно в зависимости от профессиональных приоритетов и финансовых возможностей Сторон.

Детали сотрудничества должны быть согласованы в отдельных рабочих программах, составляемых координаторами Соглашения и подписанных уполномоченным представителем каждой Стороны.

Рабочие программы будут включать области сотрудничества, обязанности, детали программ, права и обязанности партнеров, финансовые условия и т.д. в соответствии с принципами данного Соглашения.

### Статья 4

Каждая Сторона назначает координаторов для реализации различных совместных инициатив и рабочих программ в рамках данного Соглашения.

### Статья 5

Настоящее Соглашение не носит обязательственного характера. Никакие финансовые обязательства для Сторон из него не возникают.

#### Статья 6

Формы взаимодействия. Начальной формой информационного взаимодействия стороны считают: сайт МБОУ СОШ № 5 <http://yugorsk-five-school.ru>, сайт представительства Республики Сербской в Москве <https://www.rsmoscowoffice.ru>, сайт «Шахматного Союза Республики Сербской» <https://ssrepublicesrpske.org> и иные онлайн платформы, созданные в целях настоящего Соглашения. Календарь, сроки, формы мероприятий утверждаются Сторонами по взаимному соглашению. Другие формы взаимодействия Сторон по настоящему Соглашению могут быть определены дополнительными соглашениями сторон или отдельными договорами.

#### Статья 7

Стороны будут содействовать развитию сотрудничества в подготовке кадров в области шахматного образования, проведению симпозиумов и "круглых столов", интернет турниров по шахматам, установлению, расширению и углублению непосредственного сотрудничества и прямых связей между Сторонами в сфере шахматного образования.

#### Статья 8

Данное Соглашение заключается в целях развития спортивных, образовательных, культурных связей между работниками и обучающимися образовательных, спортивных учреждений Российской Федерации и Республики Сербской.

#### Статья 9

Соглашение заключено на неопределенный срок и вступает в силу с момента его подписания обеими Сторонами.

Соглашение может быть расторгнуто по инициативе любой Стороны путем письменного уведомления другой стороны не позднее, чем за один месяц до даты его расторжения.

#### Статья 10

Изменения и дополнения (приложения) к Соглашению являются неотъемлемой его частью и действительны в случае, если они составлены в письменной форме и подписаны полномочными представителями обеих Сторон.

#### Статья 11

Стороны гарантируют соблюдение конфиденциальности в отношении полученной в рамках настоящего Соглашения информации.

#### Статья 12

Ни одна из сторон не имеет право передавать третьим лицам обязательства по настоящему Соглашению без письменного согласия другой Стороны.

#### Статья 13

Все споры и разногласия, возникающие по настоящему Соглашению или в связи с ним, подлежат разрешению путем переговоров. Во всем остальном, что не предусмотрено настоящим Соглашением, Стороны руководствуются законодательством Российской Федерации.

#### Статья 14

Настоящее соглашение составлено на 2 (двух) листах в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из Сторон.

#### Статья 15

Должностные лица, осуществляющие координацию настоящего соглашения:

от \_\_\_\_\_, тел.: \_\_,

e-mail: zhe2236@mail.ru;

от Шахматного союза Республики Сербской (25.09.2020 г.) – **Неманя Шипка** – главный специалист ШС РС, тел.: +38765966933, e-mail: sahovskisavez@gmail.com.

**Круглая печать: ШАХМАТНЫЙ СОЮЗ РЕСПУБЛИКИ СЕРБСКОЙ, БАНЯ-ЛУКА**  
**Подпись**

## СПОРАЗУМ

о сарадњи у области шаховског образовања

г. Југорск

« » 25.09.2020. године.

Муниципална јавна установа за опште образовање „Средња школа за опште образовање бр. 5“ г. Југорск, заступљена по директору Балујева Људмила Николајевна, опуномоћена на основу Статута школе са једне стране и

Шаховски савез Републике Српске (ШС РС), којег представља и заступа председник савеза Александар Ковач, опуномоћена на основу Статута ШС РС са друге стране и у даљем тексту именоване заједно као „Стране“, а појединачно „Страна“ полазећи од заједничке жеље за развојем сарадње у области шаховског образовања, склопили су овај споразум како следи.

### Члан 1.

Циљ овог Споразума је успостављање сарадње у области шаховског образовања између Страна ради ширења и увођења шаховског образовања у систем школске наставе Руске Федерације и Републике Српске.

### Члан 2.

Стране су спремне да реализују сарадњу у следећим правцима:

#### Образовна делатност:

- Размена радног искуства,
- Организација праксе и стажирања као и преко Интернета.

#### Научно-методична делатност:

- Проучавање радног искуства иновационих образовних установа;
- Резимирање радног искуства најбољих образовних установа, професорског и тренерског кадра.

#### Информативна делатност:

- Спровођење мониторинга;
- Размена информација;
- Заједничке PR акције, сарадња са средствима масовне информације;
- Размена издања, уџбеника, информативним и другим материјалима.

#### Друштвена делатност:

- Одржавање заједничких конференција, семинара и симпозиума (на међународном нивоу) посвећених проучавању и резимирању искуства у области наставе шаха за децу;
- Развој партнерских односа са друштвеним организацијама Републике Српске;
- Спровођење празника, масовних манифестација.
- Спровођење турнира на Интернету различитог формата за децу и одрасле Русије и Републике Српске

### • Члан 3.

Конкретне области и облике сарадње Стране ће дефинисати додатно у зависности од стручних приоритета и финансијских могућности Страна. Детаљи сарадње требају бити усаглашени посебним радним програмима, који ће сачинити координатори Споразума и потписани од стране упономоћених представника сваке Стране.

Радни програми ће укључати области сарадње, обавезе, датаље програма, права и обавезе партнера, финансијске услове и тд. у складу са начелима овог Споразума.

### • Члан 4.

Свака Страна именује координатора за реализацију различитих заједничких иницијатива и радних програма у оквиру овог Споразума.

### • Члан 5.

Овај Споразум не подразумева обавеза те никакве финансијске обавезе за Стране.

### • Члан 6.



Форме сарадње. Почетна форма информативне сарадње Стране сматрају веб страницу школе МБОУ СОШ № 5 <http://yugorsk-five-school.ru/>

Веб страницу Представништва Републике Српске у Руској Федерацији <https://www.rsmoscowoffice.ru/>

Веб страницу «Шаховског савеза Републике Српске» <https://ssrepublikesrpske.org/>

и друге онлајн ресурси који могу се користити у циљу реализације овог Споразума.

Календар, рокови, облици манифестација се дефинишу Странама по обостраној сагласности.

Други облици сарадње Страна према овом Споразуму могу бити дефинисани накнадно додатним споразумима између страна или поседним споразумима.

• **Члан 7.**

Стране ће подржавати развој сарадње у припреми кадрова у области шаховског образовања, одржавања симпозиума и „округлих столова“, шаховских турнира на Интернету, успостављању, проширењу и продубљивању непосредне сарадње као и директог повезивања између Страна у области шаховског образовања.

• **Члан 8.**

Овај Споразум се склапа у циљу развоја, спортских, образовних, културних веза између радника и ученика образовних, спортских установа Руске Федерације и Републике Српске.

• **Члан 9.**

Споразум је закључен на неодређено време и ступа на снагу даном потписивања истог од стране обе Стране.

Споразум може бити раскинут на иницијативу сваке Стране путем писменог обавештења друге стране најкасније за месец дана пре дана раскида истог.

• **Члан 10.**

Измене и допуне (прилози) овом Споразуму су неодвојив део и важе у случају ако су сачињени у писменој форми и потписани од стране опуномоћених представника обе Стране.

• **Члан 11.**

Стране се обавезују поштовати конфиденцијалност примљене информације у оквиру овог Споразума.

• **Члан 12.**

Ни једна од страна нема право преноса трећим лицама обавеза према овом Споразуму без писмене сагласности друге Стране.

• **Члан 13.**

Сви спорови и несугласице настале на основу овог Споразума или у вези њега, решавају се путем преговора. За све што није регулисано овим Споразумом, Стране ће се руководити законодавством Руске Федерације.

• **Члан 14.**

Овај Споразум се склапа у 2 (два) истоветна примерка на руском и српском језику, по један за сваку Страна.

• **Члан 15.**

Лица одговорна за координацију овог споразума

од \_\_\_\_\_, тел.: \_\_\_\_\_,  
e-mail: zhe2236@mail.ru,

од Шаховског савеза Републике Српске (25.09.2020. године) - **Немања Шипка** - стручни сарадник ШС РС, тел.: +38765966933, e-mail: sahovskisavezrs@gmail.com

Правне адресе Страна

Потписи Страна



## СОГЛАШЕНИЕ

о сотрудничестве в области шахматного образования

г. Югорск

25.09.2020 г.

Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение “Средняя общеобразовательная школа №5” г. Югорск, в лице директора Балугеовой Людмилы Николаевны, действующей на основании Устава школы, с одной стороны, и Центр совершенствования и развития шахмат «Гамбит» г. Баня-Лука, в лице председателя центра Немани Шипка, действующего на основании Устава «Гамбит-а» г. Баня-Лука, с другой стороны, далее совместно именуемые «Стороны», а по отдельности – «Сторона», исходя из взаимного стремления развивать сотрудничество в области шахматного образования, заключили настоящее соглашение о нижеследующем:

### Статья 1

Задачей настоящего Соглашения является установление сотрудничества в сфере шахматного образования между Сторонами с целью распространения и внедрения шахматного образования в систему школьного образования Российской Федерации и Республики Сербской.

### Статья 2

Стороны намерены осуществлять сотрудничество в следующих направлениях:

#### **Образовательная деятельность:**

- обмен опытом работы,
- организация практик и стажировок, в том числе по сети Интернет.

#### **Научно-методическая деятельность:**

- изучение опыта работы инновационных образовательных учреждений;
- обобщение опыта работы лучших образовательных учреждений и учительского и тренерского состава.

#### **Информационная деятельность:**

- проведение мониторингов;
- информационный обмен;
- совместные PR акции, работа со средствами массовой информации;
- обмен изданиями, учебниками, информационными и другими материалами.

#### **Общественная деятельность:**

- проведение совместных конференций, семинаров и симпозиумов (в том числе международных) по изучению и обобщению опыта в области обучения детей шахматам;
- развитие партнерских отношений с общественными организациями Республики Сербской;
- проведение праздников, массовых мероприятий.
- Проведение интернет турниров различного формата для детей и взрослых России и Республики Сербской

### Статья 3

Конкретные области и формы сотрудничества Сторонами будут определяться отдельно в зависимости от профессиональных приоритетов и финансовых возможностей Сторон. Детали сотрудничества должны быть согласованы в отдельных рабочих программах, составляемых координаторами Соглашения и подписанных уполномоченным представителем каждой Стороны. Рабочие программы будут включать области сотрудничества, обязанности, детали программ, права и обязанности партнеров, финансовые условия и т.д. в соответствии с принципами данного Соглашения.

### Статья 4

Каждая Сторона назначает координаторов для реализации различных совместных инициатив и рабочих программ в рамках данного Соглашения.

### Статья 5

Настоящее Соглашение не носит обязательственного характера. Никакие финансовые обязательства для Сторон из него не возникают.

#### **Статья 6**

Формы взаимодействия. Начальной формой информационного взаимодействия стороны считают: сайт МБОУ СОШ № 5 <http://yugorsk-five-school.ru>, сайт представительства Республики Сербской в Москве <https://www.rsmoscowoffice.ru>, сайт Центра совершенствования и развития шахмат «Гамбит» г. Баня-Лука <https://gambitbanjaluka.com> и иные онлайн платформы, созданные в целях настоящего Соглашения.

Календарь, сроки, формы мероприятий утверждаются Сторонами по взаимному соглашению.

Другие формы взаимодействия Сторон по настоящему Соглашению могут быть определены дополнительными соглашениями сторон или отдельными договорами.

#### **Статья 7**

Стороны будут содействовать развитию сотрудничества в подготовке кадров в области шахматного образования, проведению симпозиумов и "круглых столов", интернет турниров по шахматам, установлению, расширению и углублению непосредственного сотрудничества и прямых связей между Сторонами в сфере шахматного образования.

#### **Статья 8**

Данное Соглашение заключается в целях развития спортивных, образовательных, культурных связей между работниками и обучающимися образовательных, спортивных учреждений Российской Федерации и Республики Сербской.

#### **Статья 9**

Соглашение заключено на неопределенный срок и вступает в силу с момента его подписания обеими Сторонами.

Соглашение может быть расторгнуто по инициативе любой Стороны путем письменного уведомления другой стороны не позднее, чем за один месяц до даты его расторжения.

#### **Статья 10**

Изменения и дополнения (приложения) к Соглашению являются неотъемлемой его частью и действительны в случае, если они составлены в письменной форме и подписаны полномочными представителями обеих Сторон.

#### **Статья 11**

Стороны гарантируют соблюдение конфиденциальности в отношении полученной в рамках настоящего Соглашения информации.

#### **Статья 12**

Ни одна из сторон не имеет право передавать третьим лицам обязательства по настоящему Соглашению без письменного согласия другой Стороны.

#### **Статья 13**

Все споры и разногласия, возникающие по настоящему Соглашению или в связи с ним, подлежат разрешению путем переговоров. Во всем остальном, что не предусмотрено настоящим Соглашением, Стороны руководствуются законодательством Российской Федерации.

#### **Статья 14**

Настоящее соглашение составлено на 2 (двух) листах в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из Сторон.

#### **Статья 15**

Должностные лица, осуществляющие координацию настоящего соглашения:

от – \_\_\_\_\_, тел.: \_\_,

e-mail: zhe2236@mail.ru;

от Центра совершенствования и развития шахмат «Гамбит» г. Баня-Лука (25.09.2020 г.) – **Неманя Шипка** – председатель «Гамбит-а», тел.: +38765961971, e-mail: gambitbanjaluka@gmail.com.

**Круглая печать: ЦЕНТР СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ И РАЗВИТИЯ ШАХМАТ «ГАМБИТ»**

**Подпись**

## СПОРАЗУМ

о сарадњи у области шаховског образовања

г. Југорск

« » 25.09.2020. године.

Муниципална јавна установа за опште образовање „Средња школа за опште образовање бр. 5“ г. Југорск, заступљена по директору Балујева Људмила Николајевна, опуномоћена на основу Статута школе са једне стране и

Центар за унапређење и развој шаха „ГАМБИТ“ Бања Лука, којег представља и заступа председник Немања Шипка, опуномоћена на основу Статута „ГАМБИТ-а“ Бања Лука са друге стране и у даљем тексту именоване заједно као „Стране“, а појединачно „Страна“ полазећи од заједничке жеље за развојем сарадње у области шаховског образовања, склопили су овај споразум како следи:

### Члан 1.

Циљ овог Споразума је успостављање сарадње у области шаховског образовања између Страна ради ширења и увођења шаховског образовања у систем школске наставе Руске Федерације и Републике Српске.

### Члан 2.

Стране су спремне да реализују сарадњу у следећим правцима:

#### Образовна делатност:

- Размена радног искуства,
- Организација праксе и стажирања као и преко Интернета.

#### Научно-методична делатност:

- Проучавање радног искуства иновационих образовних установа;
- Резимирање радног искуства најбољих образовних установа, професорског и тренерског кадра.

#### Информативна делатност:

- Спровођење мониторинга;
- Размена информација;
- Заједничке PR акције, сарадња са средствима масовне информације;
- Размена издања, уџбеника, информативним и другим материјалима.

#### Друштвена делатност:

- Одржавање заједничких конференција, семинара и симпозиума (на међународном нивоу) посвећених проучавању и резимирању искуства у области наставе шаха за децу;
- Развој партнерских односа са друштвеним организацијама Републике Српске;
- Спровођење празника, масовних манифестација;
- Спровођење турнира на Интернету различитог формата за децу и одрасле Русије и Републике Српске.

### • Члан 3.

Конкретне области и облике сарадње Страна ће дефинисати додатно у зависности од стручних приоритета и финансијских могућности Страна. Детаљи сарадње требају бити усаглашени посебним радним програмима, који ће сачинити координатори Споразума и потписани од стране упономоћених представника сваке Страна.

Радни програми ће укључати области сарадње, обавезе, датуме програма, права и обавезе партнера, финансијске услове и тд. у складу са начелима овог Споразума.

### • Члан 4.

Свака Страна именује координатора за реализацију различитих заједничких иницијатива и радних програма у оквиру овог Споразума.

### • Члан 5.

Овај Споразум не подразумева обавеза те никакве финансијске обавезе за Страна.

### • Члан 6.



Форме сарадње. Почетна форма информативне сарадње Стране сматрају веб страницу школе МБОУ СОШ № 5 <http://yugorsk-five-school.ru/>

Веб страницу Представништва Републике Српске у Руској Федерацији <https://www.rsmoscowoffice.ru/>

Веб страницу «Шаховског савеза Републике Српске» <https://gambitbanjaluka.com/>

и друге онлајн ресурси који могу се користити у циљу реализације овог Споразума.

Календар, рокови, облици манифестација се дефинишу Странама по обостраној сагласности

Други облици сарадње Страна према овом Споразуму могу бити дефинисани накнадно додатним споразумима између страна или поседним споразумима.

• **Члан 7.**

Стране ће подржавати развој сарадње у припреми кадрова у области шаховског образовања, одржавања симпозиума и „округлих столова“, шаховских турнира на Интернету, успостављању, проширењу и продубљивању непосредне сарадње као и директног повезивања између Страна у области шаховског образовања

• **Члан 8.**

Овај Споразум се склапа у циљу развоја, спортских, образовних, културних веза између радника и ученика образовних, спортских установа Руске Федерације и Републике Српске.

• **Члан 9.**

Споразум је закључен на неодређено време и ступа на снагу даном потписивања истог од стране обе Стране

Споразум може бити раскинут на иницијативу сваке Стране путем писменог обавештења друге стране најкасније за месец дана пре дана раскида истог.

• **Члан 10.**

Измене и допуне (прилози) овом Споразуму су неодвојив део и важе у случају ако су сачињени у писменој форми и потписани од стране опуномоћених представника обе Стране.

• **Члан 11.**

Стране се обавезују поштовати конфиденцијалност примљене информације у оквиру овог Споразума

• **Члан 12.**

Ни једна од страна нема право преноса трећим лицама обавеза према овом Споразуму без писмене сагласности друге Стране.

• **Члан 13.**

Сви спорови и несугласице настале на основу овог Споразума или у вези њега, решавају се путем преговора. За све што није регулисано овим Споразумом, Стране ће се руководити законодавством Руске Федерације.

• **Члан 14.**

Овај Споразум се склапа у 2 (два) истоветна примерка на руском и српском језику, по један за сваку Страна.

• **Члан 15.**

Лица одговорна за координацију овог споразума

од \_\_\_\_\_

e-mail: zhe2236@mail.ru,

тел: \_\_\_\_\_

од Центра за унапређење и развој шаха „ГАМБИТ“ Бања Лука (25.09.2020. године) -

Немања Шипка - председник „ГАМБИТ-а“, тел.: +38765961971, e-mail:

gambitbanjaluka@gmail.com

Правне адресе Страна

Потписи Страна

